

Zdrowaś Bądź Maryja

423

H.M. Gorecki

♩ = 75

S
A

1. Zdro-waś bądź Ma - ry - ja! nie - bie - ska li - li - ja,
2. łas - kiś peł - na Pa - ńskiej, czy - sto - ści a - nie - lskiej,

T
B

5

pa - nu Bo - gu mi - ła, Ma - tko - li - to - ści - wa,
Pa - nnaś nad pa - nna - mi, Świę ta nad świę ty mi,

9

Tyś jest na - sza u - cie - czka, Na jświęt sza Ma - ry - ja,
O - naj - świę tsza Ma - ry - jo, módl się dziś za na - mi,

13

Tyś jest na - sza u - cie - czka, Na jświęt sza Ma - ry - ja,
O naj - świę tsza Ma - ry - jo, módl się dziś za na - mi,

17

Na jświęt sza Ma - ry - ja, Ma - ry - ja. ry - ja.
Módl się dziś za na - mi, za na - mi, na - mi,

Poolse uitspraak van de afzonderlijke letters

- a Als de 'a' in as
- () In zuivere vorm als een nasale 'o', als in het Franse bon
- e () Als de 'e' in lek
- In zuivere vorm als een nasale 'e', als in het Franse bassin
- i Als de 'ie' in zie.
- ie Als 'je' (dus: nie = nje enzovoorts)
- o Als de 'o' in bom
- ó Als de 'oe' in moe
- u Als de 'oe' in moe
- y Als een korte 'i' (Nederlands)
- c Als de 'ts' in tsaar
- ch Als een stemloze zachte 'g'
- cz Als de 'tsj' in Tsjechisch, maar met de tong verder naar achteren, tegen het harde gehemelte
- Ongeveer als 'tsj' in Tsjechië
- dz Stemhebbende tegenhanger van 'c'
- d Stemhebbende tegenhanger van ' ' '
- d Stemhebbende tegenhanger van 'cz'
- g Als de 'g' in goal
- h Als 'ch'
- ł (Ł) Als de 'w' in het Engelse 'water' (*dus géén "tanden-w"*)
- Als in het Spaanse España
- r Als een rollende tongpunt-r
- rz Als de 'j' in journalist, maar palataler (zie cz)
- sz Als de 'sj' in sjabloon, maar palataler (zie cz)
- Als 'sj' in meesje
- w Als de 'v' in vader (stemhebbend)
- Stemhebbende tegenhanger van
- Als 'rz'

Link naar een uitvoering van dit werk:

<https://www.youtube.com/watch?v=yTWiW-b6tuw>

Zdrowa B d Maryja :

Zdrowa B d Maryja!
niebieska lilija,
panu Bogu miła
matkolito ciwa.

Ty jest nasza ucieczka,
Na j wi t sza Maryja.

Łaski pełna Pa skiej,
Czysto ci anielskiej,
Panna nad pannami,
wi ta nad wi tymi,
O naj wi tsza Maryja,
Módl si dzi za nami.

uitspraak :

Zdrowasj bodzj Mari-ja!
njebjesska lielijsa,
panoe Bogoe miewa
matkolietosjtsiewa.

Tisj jest nasja oetsjestsjka,
Na jsjwjetsja Mari-ja.

Waskiesj pewna Panjskjej,
tsjistosjtsjie anjelskjej,
pannasj nad pannamie,
sjwiè ta nad sjwiè tìmmie,
o najsjwiètsja Mari-ja,
Moedl sjè dziesj za namie.